



## XXII Jornadas para profesorado de ELE



Enseñanza y aprendizaje  
significativos ELE  
en un mundo digital

## El Instituto Cervantes de Múnich,

con la colaboración y patrocinio de  
Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU),  
Technische Universität München (TUM),  
Internationale Hochschule SDI München,  
DSV-Bayern y Bayerischer Volkshochschulverband  
e.V. (BVV) y Ernst Klett Sprachen - Difusión

organiza las

XXII Jornadas para profesorado de ELE

## Enseñanza y aprendizaje significativos ELE en un mundo digital.

**Fechas:** 14 y 15 de junio de 2024

**Lugar:** Instituto Cervantes de Múnich.  
Alfons-Goppel-Str. 7 (ehemals Marstallplatz 7). Múnich

**Modalidad y asistencia:** bimodal (presencial para 75 personas  
y en línea para quien no pueda asistir físicamente).  
Se grabarán todas las ponencias para los asistentes.

**Precio:** 60 euros (2 días) o 40 euros (1 día)

¡Disfruten de dos días dedicados a ELE con nosotros!  
Un cordial saludo y ¡les esperamos con ilusión!

## Día 14 de junio de 2024

---

**14:00-14:15**

Bienvenida

**14:15 - 15:15**

Conferencia plenaria

*¿Hasta dónde llegará la IA en el aprendizaje  
de lenguas? Estado de la cuestión y previsiones  
para el futuro de la enseñanza de lenguas*

Fernando Trujillo (Universidad de Granada), Ernst Klett Sprachen -  
Difusión

La Inteligencia Artificial (IA) se ha colado en nuestras vidas de manera invisible y silenciosa a través de múltiples servicios (banca, movilidad, consumo, etc.). Sin embargo, su llegada al aprendizaje y la enseñanza de lenguas no parecía una realidad hasta que la irrupción de ChatGPT nos ha hecho tomar conciencia del impacto, presente o futuro, deseable o temible, de la IA. Por este motivo, como profesionales tenemos la responsabilidad de conocer qué es la IA, analizar las posibilidades que abre para la docencia y el aprendizaje de lenguas y asumir una posición informada en relación con sus retos y sus riesgos. Para ello, en esta ponencia se presentarán las claves de la IA desde una perspectiva constructiva y crítica que nos permita saber si la IA en el aprendizaje de lenguas supone una evolución para la profesión, una revolución para el proceso de enseñanza y aprendizaje o una transformación que modifique las claves de este proceso de manera sustancial. La IA ha llegado para quedarse y los docentes de lenguas tenemos que estar informados y formados no solo para usarla sino para entenderla y liderar su gestión y su entrada en los espacios de aprendizaje.

Fernando Trujillo (Universidad de Granada, España) es doctor en Filología y profesor titular de la Universidad de Granada. Ha sido Vicedecano de Investigación y Relaciones Internacionales. Es docente en universidades de programas de máster sobre Enseñanza del ELE, Enseñanza Bilingüe,

Atención a la Diversidad, Facilitación del Aprendizaje e Innovación. Dirige y colabora en proyectos como Joint Research Centre (Comisión Europea) «COVID and Education 2020-21», «Marco Global de la Competencia para Aprender y Educar en la Era Digital» (ProFuturo), es socio fundador y asesor científico de Conecta13 (UGR). Ha publicado «Aprender y enseñar en tiempos de confinamiento».

## 15:15 - 16:45

### *La mediación en clase de ELE: el estudiante, mediador de la vida real*

**Agustín Garmendia (Ernst Klett Sprachen - Difusión)**

La publicación del volumen complementario del *Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (2017)* coloca la mediación lingüística y cultural en un lugar destacado de la didáctica de las lenguas segundas y extranjeras.

En efecto, la mediación es uno de los cuatro modos de comunicación, junto con la recepción, la interacción y la producción. Por eso, se hace imprescindible integrar en los itinerarios de aprendizaje actividades de mediación tales como reformular un mensaje, hacer un resumen, interpretar un concepto cultural y decenas de otros.

Pero la mediación tiene, además, una vertiente eminentemente práctica: las actividades de mediación están presentes –y son esenciales– en la vida cotidiana de todas las comunidades de hablantes y de aprendientes y posibilitan un plurilingüismo rico e inclusivo.

En esta ponencia, presentaremos brevemente los conceptos teóricos y las propuestas del MCERL y desarrollaremos ejemplos concretos de actividades de mediación que se pueden integrar en la clase de ELE.

---

**Agustín Garmendia (Editorial Difusión)**, formador de profesores, profesor de la Universidad Nebrija, autor de materiales y director de los departamentos de Edición internacional y de Marketing de la Editorial Difusión. Agustín está vinculado desde 1996 a la Editorial Difusión, donde ha dirigido las labores de edición de numerosos proyectos. Como formador de profesores ha realizado seminarios y talleres en Institutos Cervantes de todo el mundo e impartido asignaturas de máster en varias universidades. Es coautor de las colecciones Aula, Bitácora y de la colección de francés *Version originale*.

## 16:45 - 17:15

### Pausa

## 17:15 - 18:45

### *Gestión del componente emocional en la clase ELE online*

**Sonsoles Gómez Cabornero, BVV**

Sin emoción (positiva), no hay aprendizaje, tampoco en la clase en línea. El contexto virtual es un espacio, en principio, cómodo, flexible y seguro en el que el alumno puede participar en la clase con tranquilidad. No obstante, en la práctica, observamos que dicho «confort» frecuentemente se ve alterado tanto por factores externos -conexión inestable, problemas con los dispositivos informáticos, ruido ambiental...- como por factores internos -falta de confianza, sentimientos de miedo o soledad, problemas de comunicación, dificultades con las tareas, tedio ante la pantalla, etc.

Con el fin de crear un entorno virtual óptimo de aprendizaje, en nuestro workshop analizaremos los aspectos particulares que hemos de tener en cuenta para la clase online, así como la influencia de las emociones en dicho espacio y su gestión para incrementar la motivación de los alumnos. Finalmente, propondremos actividades y dinámicas orientadas a activar las emociones positivas.

---

**Sonsoles Gómez Cabornero**, Doctora, especialista en Historia Moderna y Contemporánea, y Máster como Profesor de Español Lengua Extranjera. Desde hace más de dos décadas es profesora de español y de cultura española, impartiendo su docencia en la Technische Universität München, en la Ludwig-Maximilians-Universität y en el Instituto Cervantes de Múnich. Actualmente es responsable del área de Lenguas Extranjeras del Bayerischer Volkshochschulverband. Sus temas de investigación son la integración de la cultura en la clase de español, la gestión de las emociones en la clase y la construcción de identidad a través del aprendizaje del español. Sobre dichos temas ha impartido seminarios y ha publicado artículos en medios especializados. Asimismo, ha escrito varios libros de relatos para estudiantes de ELE.

**18:50 - 19:30**

Mesa redonda

Moderador: Carlos Sanz Oberberger

**20:00**

Cena-encuentro en [www.conviva-muenchen.de](http://www.conviva-muenchen.de)

**Día 15 de junio 2024**

---

**10:00 - 11:00**

Conferencia plenaria

***Inteligencia artificial en el aula de ELE:  
más allá del hype***

Francisco Herrera (CLIC-IH Cádiz), Ernst Klett Sprachen - Difusión

Desde el lanzamiento al público de ChatGPT los avances de las inteligencias artificiales generativas están dando sorpresa tras sorpresa a los usuarios. Textos, imágenes, vídeos, presentaciones, muchos de los productos comunicativos con los que trabajamos en el aula de español ya se pueden crear con IAs generativas de una manera simple, pero también con unos resultados muy significativos. ¿Qué papel deben jugar, entonces, las IAs en la planificación, la gestión y la evaluación del proceso de enseñanza de una lengua?

Francisco Herrera (CLIC-IH Cádiz, España) es doctor en filología hispánica por la Universidad de Granada y en la actualidad dirige el centro de lenguas CLIC International House en Cádiz, además de la plataforma de cursos en línea para docentes de español [formacionele.com](http://formacionele.com). Francisco colabora con diferentes programas formativos con varias instituciones (UNIBA-Universidad de Barcelona, UPO, UCA, UPV/EHU) y con el departamento de formación del Instituto Cervantes. Ha publicado varios artículos sobre el uso de redes sociales en la enseñanza de ELE, la gamificación de la clase o los procesos de innovación y emprendimiento en el sector del español. Publica el podcast [LdeLengua](http://LdeLengua) con más de 150 entrevistas a profesionales de la docencia.

**11:00 - 12:30**

Taller

***«Tareas ELE con IAs generativas  
para una producción relevante»***

Francisco Herrera (CLIC-IH Cádiz), co-patrocinado por LMU, TUM y SDI

Probablemente debido al calificativo de «artificiales», las IAs, incluidas las de tipo generativo, no parecen ser a priori las mejores plataformas para promover la creatividad y la producción significativa en la clase. Sin embargo, dada su capacidad para adaptarse a cualquier objetivo y contexto de comunicación, las inteligencias artificiales pueden ser excelentes copilotos para el desarrollo de tareas relevantes en la clase de español. Para conseguir estos resultados necesitamos entender cómo funcionan estos grandes modelos de lenguaje y cómo usarlas con disparadores creativos.

**12:30 - 13:30**

Pausa comida

**13:30 - 15:00**

Taller

***Panoplia visual: integración de herramientas de IA  
y alfabetización visual en la enseñanza de ELE***

Jesús Fernández Álvarez (Universidad de Erfurt, Alemania), Ernst Klett Sprachen - Difusión

La alfabetización visual se enfoca en la interpretación y creación de imágenes y gráficos, lo cual es esencial para comprender la cultura y el contexto de nuestra lengua. En el ámbito de la ELE, la inteligencia artificial (IA) puede potenciar esta alfabetización al ofrecer herramientas de reconocimiento de imágenes, traducción visual y generación de resúmenes visuales, que facilitan la comprensión y retención de información, y adaptan el contenido y las actividades según las necesidades individuales de los estudiantes.

En este taller, exploraremos ejemplos concretos de cómo la integración de la alfabetización visual y la IA en la enseñanza del español como lengua extranjera puede enriquecer la experiencia de aprendizaje y preparar a los estudiantes para comunicarse de manera efectiva en el mundo hispanohablante actual.

---

**Jesús Fernández Álvarez** (Universidad de Erfurt, Alemania). Licenciado en Derecho por la Universidad de Oviedo y Máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera por la Universidad de La Rioja. Desde 2004 se ha dedicado a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera en Alemania, entre otras, en la Bauhaus-Universität en Weimar y ha sido lector de Español Jurídico en la Universidad de Bayreuth. En la actualidad, es profesor de Español como Lengua Extranjera en la Universidad de Erfurt y colabora en el programa multidisciplinar «Derecho y Lengua» de la Friedrich-Schiller-Universität Jena. Su área de investigación se centra en la alfabetización visual (visual literacy) y las aplicaciones didácticas del cómic a la clase de ELE y ha participado como ponente en diferentes simposios con temas como el aprendizaje colaborativo, el uso de las infografías en la clase de ELE o la creación de videocasts.

**15:00 - 15:30**

Pausa café

**15:30 - 17:00**

### ***Aportes y aplicaciones de las Humanidades Digitales a la enseñanza de ELE***

**María Martínez Casas** (DSV-Bayern) y **Nigel Manchini** (ANEP-Uruguay), DSV-Bayern

En este taller abordaremos de manera activa diferentes métodos y recursos de las Humanidades Digitales en general y de la lingüística de corpus en particular con el objetivo de fomentar la competencia gramatical, textual y variacional en el aula de Español como Lengua Extranjera (ELE). A tal efecto, se expondrán breves pinceladas teóricas y propuestas didácticas desarrolladas para las clases de ELE con estudiantes de Secundaria y universitarios/as (niveles A2-C1).

El taller, por tanto, se dirige a docentes interesados/as en adquirir conocimientos y herramientas de las Humanidades Digitales y la lingüística de corpus para elaborar tareas basadas en (macro)datos. En el transcurso de esta presentación interactiva también se ofrecerá a los/as participantes la posibilidad de explorar cómo adaptar las actividades propuestas a sus necesidades concretas.

---

**María Martínez Casas**, lectora de español en la Universidad de Eichstätt y presidenta de la Asociación Bávara del Profesorado de Español (DSV Bayern). Estudió lenguas clásicas y modernas con especialización en didáctica de lenguas extranjeras y se ha doctorado en Lingüística Hispánica con una investigación sobre el discurso del pop-rock en español. Sus áreas de interés se centran en la lingüística de corpus, el análisis de discurso, la sociosemiótica y los enfoques plurales de lenguas y culturas.

**Nigel Manchini** es Profesor de Filosofía (ANEP-Uruguay), Máster en Neuropsicología y Educación (UNIR-España) y Doctorando en Psicología (UMA-España). Como investigador, se ha centrado en el uso de técnicas mixtas y de análisis cuantitativo del lenguaje, con foco en la afectividad y las habilidades socioemocionales en contextos educativos. Como docente, además de su práctica en Educación Secundaria, enseña Didáctica (ANEP) y ha dictado cursos universitarios (ANEP, UCU).

**17:00 - 18:30**

### ***Nuevas promesas profesorado de ELE***

#### ***«Un paseo virtual por Valencia» (DSV)***

**Daniel Münch** (DSV-Bayern), co-patrocinado por LMU, TUM y SDI

El uso de *Escape Games* en el aula lleva unos años siendo un método muy popular para motivar y animar a los/las alumnos/as a comprometerse con la lengua extranjera de forma creativa. Los *Escape Games* pueden utilizarse en varios momentos de la clase. Esta ponencia mostrará cómo se puede crear fácilmente un *Escape Games* digital con solo dos aplicaciones y cómo se puede utilizar para evaluar los conocimientos y habilidades de los/las alumnos/as al final de una unidad sobre Valencia.

---

**Daniel Münch** es profesor de inglés y español en el Gymnasium Waldkraiburg. Trabaja en la formación de profesores y colabora en la creación de materiales de enseñanza y aprendizaje en la editorial Klett Verlag. También forma parte del equipo editorial de didáctica de *Hispanorama*.

### **Uso de comunidades virtuales de práctica por parte de docentes ELE**

**Clara Vanessa Rocha** (Internationale Hochschule SDI München), co-patrocinado por LMU, TUM y SDI

Esta presentación abordará el tema de las comunidades virtuales de práctica profesional y cómo los profesores de ELE hacen uso de ellas en beneficio de su quehacer docente y desarrollo profesional, identificando cuáles son sus motivos de uso, participación y permanencia.

---

**Clara Vanessa Rocha** es Licenciada en Historia por la Universidad de Guadalajara, México. Durante siete años trabajó para dicha universidad dentro del Sistema de Educación Media Superior, participando en proyectos de investigación enfocados a la calidad educativa, las competencias docentes del profesorado de bachillerato y la incorporación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) en los planes de estudio.

En el ámbito de la docencia, cuenta con cinco años de experiencia. Inició como maestra de historia y actualmente se desempeña como profesora de español como segunda lengua. A principios de este año, obtuvo el título del Máster para profesores de español como lengua extranjera del SDI Múnich, donde su trabajo de fin de máster estuvo dedicado a las comunidades virtuales de práctica profesional.

### **¡Un clic puede cambiar todo! Crear una campaña en contra del ciberacoso!**

**Franziska Falk**

La clase con el título *¡Un clic puede cambiar todo! Crear una campaña en contra del ciberacoso* va dirigida a alumnas y alumnos en su tercer año de aprendizaje y tiene como fin integrar el enfoque 4c en el entorno del aprendizaje de ELE. El tema de esta lección que dura 90 minutos, el ciberacoso, es de gran actualidad para los estudiantes del siglo XXI

a los que se considera nativos digitales. Tras ver un corto de una campaña publicitaria del Gobierno de Navarra, los estudiantes se informan mutuamente sobre la definición y los efectos del ciberacoso. A base de esto, crean su propio post de Instagram en contra del ciberacoso a través de la herramienta digital zeoob.com. De este modo, los alumnos ponen en práctica las cuatro habilidades promovidas por el modelo de aprendizaje 4c (*comunicación, colaboración, creatividad, pensamiento crítico*) y contribuyen así a la lucha contra el ciberacoso.

---

**Franziska Falk** nació en Eberbach en 1993. Tras terminar el bachillerato, decidió estudiar inglés y español para ser profesora en la Universidad de Friburgo. Como parte de sus estudios, completó un programa de estudios en el extranjero en la Universidad de Valencia. Desde septiembre de 2022 trabaja en el Colegio Helmholtzschule de Fráncfort del Meno donde imparte las asignaturas de Español e Inglés de la clase 5ª a la 13ª, siendo además la jefa del departamento de dicho centro.

**18:30 - 19:15**

### **Sorteo de material didáctico (Ernst Klett Sprachen/Difusión)**

## Profesorado:



Fernando Trujillo



Agustín Garmendia



Sonsoles Gómez Carbonero



Francisco Herrera



Jesús Fernández Álvarez



María Martínez Casas



Nigel Manchini

## Organizadores y patrocinadores



Más información en:

